

No. 47216

—

**Netherlands
and
Japan**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Japan regarding mutual administrative assistance and cooperation in customs matters. The Hague, 9 March 2009

Entry into force: *1 March 2010 by notification, in accordance with article 16*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 30 March 2010*

—

**Pays-Bas
et
Japon**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Japon relatif à l'assistance administrative mutuelle et à la coopération en matière douanière. La Haye, 9 mars 2009

Entrée en vigueur : *1^{er} mars 2010 par notification, conformément à l'article 16*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 30 mars 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Japan regarding mutual administrative assistance and cooperation in customs matters

The Government of the Kingdom of the Netherlands

and

the Government of Japan,

hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Considering that offenses against customs laws are prejudicial to the economic, fiscal, social, public health, cultural and commercial interests and the public security of their respective countries,

Considering the importance of assuring the accurate assessment of customs duties and other taxes collected at importation or exportation,

Considering that illegal cross-border trafficking in weapons, explosives and chemical, biological and nuclear substances as well as in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors constitutes a danger to society,

Recognizing the need for international cooperation in matters related to the administration and enforcement of the customs laws of their respective countries,

Convinced that actions against customs offenses can be made more effective by cooperation between their Customs Administrations,

Having regard to the international agreements containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods, and

Having regard to the recommendation regarding Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953 and the resolution regarding the Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade of June 2006, both adopted by the Customs Co-operation Council,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement:

a) the term “customs law” shall mean any laws and regulations of Japan or the Kingdom of the Netherlands, governing the import, export and transit of goods and placing of goods under any other customs procedures, including measures of prohibition, restriction and control falling under the competence of the Customs Administration;

b) the term “Customs Administration” shall mean, in Japan, the Ministry of Finance, and, in the Kingdom of the Netherlands, the central administration responsible for the implementation of customs law;

c) the term “information” shall mean any data, documents, reports or other communications;

d) the term “customs offense” shall mean any violation or attempted violation of customs law;

e) the term “person” shall mean any natural or legal person;

f) the term “personal data” shall mean all information relating to an identified or identifiable individual;

g) the term “Requesting Administration” shall mean the Customs Administration that requests assistance;

h) the term “Requested Administration” shall mean the Customs Administration from which assistance is requested;

i) the term “customs territory” shall mean the territory of the country of each Contracting Party in which the customs law of that country is in force; and

j) the term “controlled delivery” shall mean the technique of allowing illicit or suspect consignments to pass out of, through or into the territory of a country, with the knowledge and under the supervision of the competent authority of that country, with a view to the investigation of an offense and the identification of persons involved in the commission of the offense.

Article 2

1. The Contracting Parties shall assist each other through their respective Customs Administrations to ensure proper application of customs law, and to prevent, investigate and combat any customs offense, in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall through their respective Customs Administrations make cooperative efforts for simplification and harmonization of their customs procedures.

3. This Agreement shall be implemented by the Contracting Parties in accordance with the laws and regulations in force in each of their countries, and within the available resources of their respective Customs Administrations.

4. This Agreement is without prejudice to the obligations of the Kingdom of the Netherlands under the legislation of the European Union concerning its present and future obligations as a Member State of the European Union and any legislation enacted to implement those obligations, as well as its present and future obligations resulting from international agreements between the Member States of the European Union.

Article 3

1. The Customs Administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information necessary to ensure proper application of customs law and to prevent, investigate and combat any customs offense.

2. Either Customs Administration shall, on its own initiative or upon request, provide the other Customs Administration with information regarding the activities that may result in customs offenses within the customs territory of the country of the latter Customs Administration.

3. When either Customs Administration considers that information is relevant to serious customs offenses that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of the country of the other Customs Administration, the former Customs Administration shall, if deemed necessary, provide the latter Customs Administration with such information without delay.

Article 4

The Customs Administrations may, with respect to the exchange of information covered by this Agreement, make arrangements in accordance with paragraph 3 of Article 15 of this Agreement under which they shall provide each other with:

- a) predefined sets of information whenever they obtain such information; or
- b) specific information on consignments leaving from the territory of a Contracting Party in advance of their arrival in the territory of the other Contracting Party.

Article 5

The Requested Administration shall provide information on and exercise special surveillance of:

- a) goods that are or may be transported in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration;

- b) means of transport that are or may be used in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration;

- c) places where stocks of goods have been or may be stored or assembled in such a way that there are reasonable grounds for believing that these goods are intended to be used in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration; and

- d) persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing that they are or have been involved in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration.

Article 6

The Customs Administrations, in consultation with the relevant law enforcement agencies, may cooperate in and exchange information on a controlled delivery executed in accordance with the laws and regulations of their respective countries.

Article 7

1. Requests pursuant to this Agreement shall be made in writing in English. Information deemed useful for the execution of such requests

shall accompany the requests. When the urgency of the situation so requires, oral requests may also be made and accepted, but shall be promptly confirmed in writing.

2. Requests made pursuant to paragraph 1 shall include the following information:

- a) Requesting Administration;
- b) the action requested;
- c) the object and the reason for the request;
- d) indications as exact and comprehensive as possible on the persons who are the target of the investigations;
- e) a summary of the relevant facts and of the enquiries already carried out; and
- f) legal elements involved.

3. Unless otherwise provided in this Agreement, the information provided pursuant to this Agreement shall be directly communicated between officials designated by the respective Customs Administrations.

Article 8

1. The Requested Administration shall take all reasonable measures to execute the request for assistance made under this Agreement.

2. Duly authorized officials from the Requesting Administration, may, with the agreement of the Requested Administration and subject to the conditions laid down by the latter, be present to obtain in the offices of the Requested Administration, information related to activities that are or may be customs offenses, which the Requesting Administration needs for the purpose of this Agreement.

3. If the Requested Administration agrees to the request of the Requesting Administration, officials specially designated by the Requesting Administration may, subject to the conditions imposed by the Requested Administration, be present at the inquiry conducted by the Requested Administration in the customs territory of the country of the Requested Administration.

4. Where the Requested Administration considers it appropriate for officials of the requesting Contracting Party to be present when measures of assistance are carried out pursuant to a request, the Requested Administration may invite the participation of officials of the requesting Contracting Party, subject to any terms and conditions it may specify.

5. When officials of either Contracting Party are present in the customs territory of the country of the other Customs Administration in

accordance with the provisions of this Agreement, they must at all times be able to furnish proof of their identity and official capacity.

6. The Requested Administration shall, upon request by the Requesting Administration and when it deems appropriate, advise the Requesting Administration of the time and place of the action it will take in response to the request for assistance.

Article 9

1. Information received pursuant to this Agreement shall only be used for the purposes specified in paragraph 1 of Article 2 of this Agreement. It shall not be communicated to other authorities unless the Customs Administration providing the information has expressly approved in writing its use by that other authorities.

2. Notwithstanding the second sentence of paragraph 1, unless otherwise notified by the Customs Administration providing the information, the Customs Administration receiving the information may provide the information received pursuant to this Agreement to the relevant law enforcement agencies of its country, which may use such information under the conditions stipulated in the first sentence of paragraph 1, paragraphs 3, 4 and 5, and Article 10 of this Agreement.

3. Each Contracting Party shall maintain the confidentiality of any information received pursuant to this Agreement, and shall grant at least the same level of protection under the laws and regulations of the country of the Customs Administration providing the information unless the Customs Administration providing the information consents to the disclosure of such information.

4. Personal data may be exchanged only where the Contracting Party which may receive it undertakes to protect such data in at least an equivalent way to the one applicable to that particular case in the Contracting Party that may supply it. The Contracting Party that may supply the information shall not stipulate any requirements that are more onerous than those applicable to it in its own jurisdiction.

5. This Article shall not preclude the use or disclosure of information to the extent that there is an obligation to do so under the laws and regulations of the country of the Customs Administration receiving the information. Such Customs Administration shall, wherever possible, give advance notice of any such disclosure to the Customs Administration providing the information.

Article 10

1. Information provided from the Customs Administration of a Contracting Party to the Customs Administration of the other Contracting Party pursuant to this Agreement shall not be used by the latter Contracting Party in criminal proceedings carried out by a court or a judge.

2. In the event that information provided from the Customs Administration of a Contracting Party to the Customs Administration of the other Contracting Party pursuant to this Agreement is needed to be used by the latter Contracting Party in criminal proceedings carried out by a court or a judge, the latter Contracting Party shall, in order to use such information in criminal proceedings carried out by a court or a judge, submit a request for such information to the former Contracting Party through diplomatic channels or other channels established in accordance with the laws of the country of the former Contracting Party.

Article 11

1. In cases where the Contracting Party of the Requested Administration is of the opinion that assistance under this Agreement would infringe upon the sovereignty, security, public policy or other substantial interest of its country, assistance may be refused or withheld, or may be made subject to the satisfaction of certain conditions or requirements.

2. If the Requesting Administration would be unable to execute a similar request in case such a request were made by the Requested Administration, it shall draw attention to that fact in its request. Execution of such a request shall be at the discretion of the Requested Administration.

3. Assistance may be withheld by the Requested Administration on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, including investigation by the relevant law enforcement agencies, prosecution or judicial proceeding. In such a case, the Requested Administration shall consult with the Requesting Administration to determine if assistance can be given subject to any terms or conditions as the Requested Administration may require.

4. In the event that a request cannot be executed, the Requesting Administration shall be promptly notified of that fact, and provided with a statement of the reasons for refusal or postponement of the request. The statement may be accompanied by the relevant information which may be useful for the Requesting Administration in its further pursuit of the request.

Article 12

The Customs Administrations shall cooperate, when necessary and appropriate, in the areas of research, development, and testing of new customs procedures, enforcement aids and techniques, training activities of customs officers, and exchange of personnel between them.

Article 13

1. Expenses incurred in the implementation of this Agreement shall be borne by the respective Contracting Parties.

2. If during the execution of a request it becomes apparent that completion of the execution of the request will entail expenses of an extraordinary nature, the Customs Administrations shall consult to determine the terms and conditions under which the execution may continue.

Article 14

As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, this Agreement shall be applicable in its territory in Europe. It may, however, be extended either in its entirety or with any necessary modifications to the Netherlands Antilles and/or Aruba through the exchange of diplomatic notes.

Article 15

1. The Customs Administrations may hold, as necessary and within their competence, consultations on any matters which may arise in the routine implementation of this Agreement.

2. Notwithstanding paragraph 1, the Contracting Parties may hold, as necessary, consultations through diplomatic channels on any matters which may arise in the implementation of this Agreement.

3. Detailed arrangements to implement this Agreement will be concluded, as necessary, between the Customs Administrations of the Contracting Parties.

Article 16

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have notified each other of the completion of the procedures necessary for this purpose through the exchange of diplomatic notes.

2. Either Contracting Party may terminate this Agreement by giving three months written notice through diplomatic channels. Requests for assistance which have been received prior to the termination of the Agreement shall be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

3. The Contracting Parties may meet in order to review this Agreement, as necessary.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at The Hague, on the 9th of March 2009, in duplicate, in the English language.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

J. K. DE JAGER

For the Government of Japan:

MINORU SHIBUYA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS
ET LE GOUVERNEMENT DU JAPON RELATIF À L'ASSISTANCE
ADMINISTRATIVE MUTUELLE ET À LA COOPÉRATION EN MA-
TIÈRE DOUANIÈRE

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Japon,
Ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Considérant que les infractions commises à l'encontre de la législation douanière portent préjudice aux intérêts économiques, commerciaux, fiscaux, sociaux, culturels, ainsi qu'en matière de santé et de sécurité publiques de leurs pays respectifs,

Considérant qu'il importe de déterminer avec exactitude les droits de douane et autres impôts perçus sur l'importation ou l'exportation,

Considérant que le trafic transfrontalier d'armes, d'explosifs, de substances chimiques, biologiques et nucléaires, de même que de stupéfiants, de substances psychotropes et de précurseurs constitue un danger pour la société,

Reconnaissant la nécessité d'une coopération internationale pour les questions liées à l'administration et au respect des législations douanières de leurs pays respectifs,

Convaincus que les mesures visant à empêcher les infractions douanières peuvent devenir plus efficaces grâce à une étroite collaboration entre leurs administrations des douanes,

Compte tenu des accords internationaux comportant des interdictions, restrictions et mesures spéciales de contrôle concernant certaines marchandises spécifiques, et

Compte tenu de la Recommandation sur l'assistance mutuelle administrative du 5 décembre 1953 et de la résolution relative au Cadre de normes visant à sécuriser et à faciliter le commerce mondial de juin 2006, toutes deux adoptées par le Conseil de coopération douanière,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins du présent Accord, on entend par :

a) L'expression « législation douanière » s'entend de toute loi et règlement du Japon ou du Royaume des Pays-Bas régissant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises ainsi que leur placement sous tout autre régime ou procédure douaniers, dont des mesures de prohibition, de restriction et de contrôle relevant de la compétence de l'administration des douanes;

b) L'expression « administration des douanes » s'entend : au Japon, le Ministère des Finances, et, au Royaume des Pays-Bas, l'administration centrale chargée de l'application de la législation douanière;

c) Le terme « informations » s'entend des données, documents, rapports, ou autres communications;

d) L'expression « infraction douanière » s'entend de toute violation ou tentative de violation de la législation douanière;

e) Le terme « personne » s'entend de toute personne physique ou morale;

f) L'expression « données à caractère personnel », s'entend de toutes les informations concernant une personne physique identifiée ou identifiable;

g) L'expression « autorité requérante » s'entend de l'administration des douanes qui demande une assistance;

h) L'expression « autorité requise » s'entend de l'administration des douanes à qui l'on demande une assistance;

i) L'expression « territoire douanier » s'entend du territoire du pays de chaque Partie contractante sur lequel la législation douanière de ce pays est en vigueur; et

j) L'expression « livraison sous contrôle » s'entend de la technique consistant à permettre la sortie du territoire, le passage par le territoire, ou l'entrée sur le territoire d'un pays, d'expéditions illicites ou suspectes, au su et sous le contrôle de l'autorité compétente de ce pays, en vue d'enquêter sur une infraction et d'identifier les personnes impliquées dans sa commission.

Article 2

1. Les Parties contractantes s'aideront réciproquement par le biais de leurs administrations des douanes respectives afin d'assurer une application correcte de la législation douanière et de prévenir les infractions douanières, d'enquêter à leur sujet et de lutter contre elles, conformément aux dispositions du présent Accord.

2. Les Parties contractantes uniront leurs efforts par le biais de leurs administrations des douanes respectives afin de simplifier et d'harmoniser leurs procédures douanières.

3. Le présent Accord sera mis en application par les Parties contractantes conformément à la législation et aux règlements en vigueur dans chacun de leurs pays, et en fonction des ressources disponibles de leurs administrations des douanes respectives.

4. Il n'est pas dérogé par le présent Accord aux obligations imposées au Royaume des Pays-Bas par la législation de l'Union européenne régissant ses obligations présentes et à venir en tant qu'État membre de l'Union européenne et par toute autre loi promulguée aux fins de la mise en application de ces obligations, de même qu'aux obligations présentes et à venir résultant d'accords internationaux conclus entre les États membres de l'Union européenne.

Article 3

1. Les administrations des douanes se fournissent réciproquement, soit sur demande soit de leur propre initiative, les informations nécessaires aidant à assurer une application correcte de la législation douanière et à prévenir les infractions douanières, à enquêter à leur sujet et à lutter contre elles.

2. De sa propre initiative ou sur demande, l'administration des douanes fournit à son homologue des renseignements sur les activités susceptibles d'occasionner des infractions douanières sur le territoire du pays de l'administration des douanes de cette dernière.

3. Lorsque l'une ou l'autre administration des douanes estime que les informations ont trait à de graves infractions douanières susceptibles d'entraîner des dommages substantiels pour l'économie, la santé publique, la sécurité publique ou tout autre intérêt vital similaire du pays de l'autre administration des douanes, la première administration des douanes fournit sans tarder de telles informations si elle le juge nécessaire.

Article 4

S'agissant de l'échange d'informations couvertes par le présent Accord, les administrations des douanes peuvent, conformément au paragraphe 3 de l'Article 15 du présent Accord, prendre des dispositions en vertu desquelles elles se fournissent réciproquement :

- a) Des ensembles prédéfinis d'informations lorsqu'elles obtiennent de tels renseignements; ou
- b) Des informations spécifiques concernant des envois quittant le territoire d'une Partie contractante préalablement à leur arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 5

L'autorité requise fournit des informations sur et assure une surveillance spéciale :

- a) Des marchandises qui sont ou peuvent être transportées dans des conditions telles qu'il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles sont destinées à être utilisées pour commettre une infraction douanière sur le territoire douanier du pays de l'autorité requérante;
- b) Des moyens de transport utilisés ou susceptibles de l'être dans des conditions telles qu'il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont pour but de commettre une infraction douanière sur le territoire douanier du pays de l'autorité requérante;
- c) Des sites de stockage de marchandises dont il y a lieu de supposer qu'ils vont être utilisés pour commettre une infraction à la législation douanière sur le territoire douanier du pays de l'autorité requérante; et
- d) Des personnes dont il y a raisonnablement lieu de croire qu'elles sont ou ont été impliquées dans une infraction à la législation douanière sur le territoire douanier du pays de l'autorité requérante.

Article 6

Les administrations des douanes, en consultation avec les services de répression concernés, peuvent coopérer et procéder à l'échange d'informations relatives à une livraison sous contrôle effectuée conformément à la législation et aux règlements de leurs pays respectifs.

Article 7

1. Les demandes faites dans le cadre du présent Accord sont formulées par écrit en anglais. Les renseignements jugés utiles pour satisfaire de telles demandes doivent accompagner ces dernières. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, des demandes orales peuvent également être faites et acceptées, mais doivent être rapidement confirmées par écrit.

2. Les demandes faites conformément au paragraphe 1 du présent article contiennent les précisions suivantes :

- a) L'autorité requérante;
- b) L'action requise;
- c) L'objet et la raison de la demande;
- d) Des indications aussi exactes et détaillées que possible sur les personnes visées par les enquêtes;
- e) Un résumé des faits pertinents et des enquêtes déjà effectuées; et
- f) Les aspects légaux en jeu.

3. Sauf disposition contraire prévue dans le présent Accord, les informations communiquées en vertu de ce dernier sont directement communiquées aux fonctionnaires désignés par les administrations des douanes respectives.

Article 8

1. L'autorité requise prend toutes les mesures raisonnables pour exécuter la demande d'assistance effectuée en vertu du présent Accord.

2. Les fonctionnaires dûment autorisés de l'autorité requérante peuvent, avec l'autorisation de l'autorité requise et sous réserve des conditions imposées par cette dernière, être présents pour obtenir dans les bureaux de l'autorité requise, des informations sur les activités constitutives d'infractions à la législation douanière ou susceptibles de l'être, dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent Accord.

3. Si l'autorité requise accède à la demande de l'autorité requérante, les fonctionnaires désignés à cet effet par l'autorité requérante peuvent, sous réserve des conditions que l'autorité requise peut imposer, assister à l'enquête menée par l'autorité requise sur le territoire douanier du pays de cette dernière.

4. Lorsqu'elle considère opportun que les fonctionnaires de la Partie contractante requérante assistent aux mesures d'assistance qui font suite à une demande, l'autorité requise peut inviter les fonctionnaires de la Partie contractante requérante à y participer sous réserve des conditions qu'elle peut éventuellement avoir spécifiées.

5. Lorsque des fonctionnaires de l'une ou l'autre des Parties contractantes sont présents sur le territoire du pays de l'autre administration des douanes conformément aux dispositions du présent Accord, ils doivent à tout moment être en mesure de produire la preuve officielle de leur identité et de leurs attributions.

6. Sur demande de l'autorité requérante et lorsqu'elle le juge opportun, l'autorité requise communiquera à la première le lieu et le moment de l'intervention qu'elle effectuera en réponse à la demande d'assistance.

Article 9

1. Les informations reçues dans le cadre du présent Accord sont réservées aux fins stipulées dans le paragraphe 1 de l'article 2 du présent Accord. Elles ne seront pas communiquées aux autres autorités, à moins que l'administration des douanes fournissant les informations consente expressément par écrit à leur utilisation par cette autre autorité.

2. Nonobstant la deuxième phrase du paragraphe 1, sauf disposition contraire notifiée par l'administration des douanes fournissant les informations, l'administration des douanes recevant ces dernières peut, en vertu du présent Accord, communiquer des informations reçues aux services de répression concernés de son pays, lesquels peuvent exploiter de tels renseignements conformément aux conditions stipulées à la première phrase du paragraphe 1, ainsi qu'aux paragraphes 3, 4 et 5, et à l'article 10 du présent Accord.

3. Chaque Partie contractante devra préserver la confidentialité des informations reçues en vertu du présent Accord, et procurera au minimum au moins le même niveau de protection en vertu des lois et des règlements du pays de l'administration des douanes communiquant les informations, à moins que l'administration des douanes fournissant ces dernières consente à les divulguer.

4. Les données à caractère personnel ne peuvent être échangées que si la partie contractante qui pourrait les recevoir s'engage à les protéger d'une façon au moins équivalente à celle applicable au cas particulier dans la Partie contractante susceptible de les fournir. La Partie contractante susceptible de les fournir n'applique aucune exigence qui soit plus stricte que celles qui sont applicables à ce type de donnée dans sa juridiction.

5. Le présent article n'exclut pas l'utilisation ou la divulgation d'informations dans la mesure où il existe une obligation à cet égard en vertu des lois et règlements du pays de l'administration des douanes recevant les informations. Dans la mesure du possible, ces autorités douanières notifient préalablement une telle divulgation aux autorités douanières qui ont fourni les renseignements.

Article 10

1. Les informations communiquées par l'administration des douanes d'une Partie contractante à l'administration des douanes de l'autre Partie contractante conformément au présent Accord ne sont pas utilisées par cette dernière dans les actions pénales menées par un tribunal ou un juge.

2. Si les informations fournies en vertu du présent Accord par l'administration des douanes d'une Partie contractante à celle de l'autre Partie contractante doivent être exploitées par cette dernière dans les actions pénales menées par un tribunal ou un juge, cette dernière Partie contractante devra, pour utiliser de tels renseignements dans lesdites actions pénales, soumettre une demande pour de telles informations à la première Partie

contractante par la voie diplomatique ou d'autres canaux établis conformément aux lois du pays de la première Partie contractante.

Article 11

1. Dans les cas où la Partie contractante de l'autorité requise est d'avis que l'assistance fournie dans le cadre du présent Accord serait de nature à porter atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts nationaux essentiels pour elle, l'assistance peut être refusée voire n'être accordée que sous réserve de la satisfaction de certaines conditions ou exigences.

2. Si les autorités requérantes ne sont pas en mesure de satisfaire à une demande similaire de l'autorité requise, elle signale le fait dans l'exposé de sa demande. L'autorité requise a toute latitude pour déterminer la suite à donner à cette demande.

3. L'assistance peut être suspendue par les autorités requises au motif qu'elle entraverait une enquête en cours, en ce compris une enquête menée par les organes d'exécution de la loi, une poursuite ou procédure judiciaire. Dans ce cas, les autorités requises se consultent avec les autorités requérantes pour déterminer si l'assistance peut être soumise aux conditions imposées par l'autorité requise.

4. Lorsqu'une demande ne peut être satisfaite, l'autorité requérante en sera rapidement notifiée et se verra remettre un exposé des motifs du refus ou de l'ajournement de la demande. Cet exposé des motifs peut être accompagné des informations susceptibles de permettre à l'autorité requérante de faire suite à la demande.

Article 12

Lorsque cela est nécessaire et opportun, les administrations des douanes coopèrent dans les domaines de la recherche, du développement et l'examen de nouvelles procédures douanières, des moyens et techniques de mise en œuvre, des activités de formation des fonctionnaires des douanes, ainsi que de l'échange d'effectifs entre eux.

Article 13

1. Les dépenses occasionnées par la mise en œuvre du présent Accord seront supportées par les Parties contractantes respectives.

2. Si dans le cadre de l'exécution d'une demande, il ressort que la satisfaction de cette dernière entraînera des dépenses extraordinaires, les administrations des douanes se concerteront pour déterminer les conditions dans lesquelles il peut être fait suite à la demande.

Article 14

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique sur son territoire en Europe. Il peut toutefois être étendu, soit entièrement soit après avoir fait

l'objet des modifications nécessaires, aux Antilles néerlandaises ou à Aruba par le biais d'un échange de notes diplomatiques.

Article 15

1. Les administrations des douanes peuvent organiser, si cela s'impose et dans les limites de leurs compétences, des consultations sur toute question susceptible d'être soulevée dans le cadre de la mise en œuvre systématique du présent Accord.

2. Nonobstant le paragraphe 1, les Parties contractantes peuvent, au besoin, organiser des consultations à travers les canaux diplomatiques sur toute question susceptible d'être soulevée dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord.

3. Des arrangements détaillés seront conclus au besoin entre les administrations des douanes des Parties contractantes aux fins de la mise en œuvre du présent Accord.

Article 16

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les Parties contractantes se seront informées mutuellement de l'accomplissement des procédures requises à cette fin, à travers l'envoi de notes diplomatiques.

2. L'une ou l'autre Partie contractante peut dénoncer le présent Accord moyennant un préavis écrit de trois mois notifié par la voie diplomatique. Conformément aux dispositions du présent Accord, les demandes d'assistance reçues avant la dénonciation de l'Accord seront poursuivies jusqu'à leur conclusion.

3. Les Parties contractantes peuvent se rencontrer au besoin pour examiner le présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à La Haye le 9 mars 2009, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

J.K. DE JAGER

Pour le Gouvernement du Japon :

MINORU SHIBUYA